



BEZPEČNOSTNO-TECHNICKÉ PODMIENKY OBJEDNÁVATEĽA NA ZAISTENIE BEZPEČNOSTI A OCHRANY ZDRAVIA PRI PRÁCI, OCHRANY PRED POŽIARMI A OCHRANY ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Táto príloha je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy a stanovuje záväznú podmienku pre vzájomnú súčinnosť objednávateľa a dodávateľa v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (ďalej tiež „BOZP“), ochrany pred požiarmi (ďalej tiež „OPP“) a ochrany životného prostredia (ďalej tiež „OŽP“) pri plnení predmetu uzavretej zmluvy. V prípade rozdielnej úpravy, majú ustanovenia zmluvy prednosť pred týmito podmienkami.

I. DEFINÍCIE POJMOV

Na účely tejto prílohy sa ďalej rozumie:

„objednávateľ“ – spoločnosti patriace do skupiny COLAS pôsobiace na území SR: COLAS Slovakia, a.s., IČO: 31 651 402; CESTY NITRA, a.s., IČO: 34 128 344; IS-LOM s.r.o., Maglovec, IČO: 31 720 803;

„dodávateľ“ – fyzická alebo právnická osoba, ktorá je na základe zmluvy v záväzkovo-právnom vzťahu s objednávateľom;

„zmluva“ – zmluva uzatvorená medzi objednávateľom a dodávateľom alebo právny vzťah medzi objednávateľom a dodávateľom vznikajúci na základe akceptácie objednávky dodávateľom;

„pracovník dodávateľa“ - zamestnanci dodávateľa vrátane podzhotoviteľov a SZČO v obchodnom vzťahu s dodávateľom;

„oprávnená osoba objednávateľa“ – zodpovedný riadiaci pracovník, bezpečnostný technik, technik požiarnej ochrany, technik OŽP;

„BOZP“ – bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci;

„OPP“ – ochrana pred požiarmi;

„OŽP“ – ochrana životného prostredia;

„OOPP“ – osobné ochranné pracovné prostriedky.

II. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY

2.1. Dodávateľ je povinný postupovať pri plnení predmetu zmluvy v súlade s požiadavkami právnych a iných predpisov týkajúcich sa BOZP, OPP, OŽP a v súlade s internými predpismi a postupmi objednávateľa, s ktorými bol zodpovedný zástupca dodávateľa oboznámený.

2.2. Dodávateľ je povinný postupovať pri plnení predmetu zmluvy tak, aby jeho činnosťou nedochádzalo k mimoriadnym udalostiam, úrazom, škodám na majetku, ohrozeniu životného prostredia alebo poškodenia dobrého mena objednávateľa.

2.3. Ak dodávateľ použije na plnenie svojich záväzkov vyplývajúcich pre neho zo zmluvy tretie osoby (vrátane SZČO) zodpovedá za dodržiavanie všetkých povinností ustanovených zmluvou, vrátane príloh v plnom rozsahu, týmito osobami, ako by zmluvné záväzky plnil sám.

2.4. V prípade, že v súvislosti s činnosťou dodávateľa dôjde na pracovisku objednávateľa k úrazu, nehode alebo k iným škodám spôsobeným objednávateľovi alebo tretej strane, zaväzuje sa dodávateľ uhradiť poškodeným všetky vzniknuté straty vrátane preukázateľných a vyčíslených strát (vrátane časových) súvisiacich s vyšetrovaním takejto udalosti.

EMPLOYER'S SAFETY AND TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY, FIRE SAFETY AND ENVIRONMENTAL PERFORMANCE

This Annex constitutes an integral part of the Contract and sets out the mandatory terms and conditions governing the collaboration between the Employer and Contractor in the fields of occupational health and safety (“OHS”), fire safety and environmental protection when performing the Contract that is made and entered into. In case of inconsistency of provisions, the stipulations of the Contract shall prevail over the specifications below.

I. DEFINITIONS

For the purpose of this Annex the following terms have the meaning as follows:

“Employer” means Colas group companies in Slovakia: COLAS Slovakia, a.s., Company ID No.: 31 651 402; CESTY NITRA, a.s., Company ID No.: 34 128 344; IS-LOM s.r.o., Maglovec, Company ID No.: 31 720 803;

“Contractor” means a natural person or a legal person with a relation to the Contractor in the law of obligations established by the Contract;

“Contract” means a contract made by and between the Employer and the Contractor or a legal relationship between the Employer and the Contractor established by acceptance of the order by the Contractor;

“Contractor’s Personnel” means the Contractor’s employees/servants, including the subcontractors and self-employed persons with business relations to the Contractor;

“Employer’s Authorised Person” means a manager-in-charge, a safety officer, a fire safety officer, an environmental officer;

“BOZP” means occupational health and safety;

“OPP” means fire safety;

“OŽP” means environmental protection;

“OOPP” means personal protective equipment.

II. GENERAL REQUIREMENTS

2.1. Whilst performing the Contract the Contractor is required to be compliant with the legal requirements and other rules governing the OHS, fire safety and environmental protection, and with the Employer’s internal guidelines and procedures as brought to the attention to the Contractor’s representative in charge.

2.2. Whilst performing the Contract the Contractor is required to act in the way, which will prevent the occurrence of extraordinary occurrences, injuries, property damage, environmental threats or damage to the Employer’s good reputation.

2.3. If performing its obligations under the Contract through the use of third persons (incl. self-employed workers), the Contractor is responsible in full for the carrying out of all the obligations provided by the Contract, and its annexes, by the third persons as if performing alone.

2.4. Should the Contractor’s activity cause any of the following occurrences in the Employer’s workplace: injury, accident or other damage sustained by the Employer or third person, the Contractor undertakes to pay the injured parties all the loss incurred including the



2.5. Ak by boli voči objednávateľovi uplatnené sankcie kontrolnými orgánmi štátnej správy, resp. stavebníkom, za preukázateľné porušenie predpisov zo strany dodávateľa, resp. jeho zamestnancov (vrátane podzhotoviteľov), dodávateľ sa zaväzuje sankcie objednávateľovi uhradiť v plnej výške.

2.6. Dodávateľ je povinný zabezpečiť pre svojich pracovníkov prístup k hygienickým zariadeniam, mať na pracovisku lekárničku a zabezpečiť pitný režim.

2.7. Dodávateľ je povinný poskytnúť informácie pre spracovanie Plánu BOZP, Plánu OŽP, resp. Havarijného plánu.

2.8. Ak budú práce na spoločnom pracovisku vykonávať pracovníci dodávateľa, vykonávanie opatrení na zaistenie BOZP, koordináciu činnosti a vzájomnú informovanosť pri realizácii prác na stavenisku z hľadiska zaistenia BOZP u pracovníkov dodávateľa zabezpečuje v plnom rozsahu dodávateľ. Dodávateľ je tiež v plnom rozsahu zodpovedný za prevenciu, prípravu a vykonanie opatrení na zaistenie BOZP a je tiež v plnom rozsahu zodpovedný za vytvorenie podmienok na zabezpečenie BOZP u všetkých pracovníkov dodávateľa pracujúcich na spoločnom pracovisku. Dodávateľ je povinný informovať svojich pracovníkov o možných ohrozeniach, preventívnych opatreniach, opatreniach na poskytnutie prvej pomoci, na zdoľávanie požiarov, na vykonanie záchranných prác a na evakuáciu zamestnancov.

III. ĽUDSKÉ ZDROJE

3.1. Dodávateľ sa zaväzuje plniť predmet zmluvy prostredníctvom osôb odborne a zdravotne spôsobilých, ktoré sú k nemu v pracovno-právnom, obdobnom alebo obchodnom vzťahu a ktoré spĺňajú všetky požiadavky vyplývajúce z právnych predpisov SR.

3.2. Dodávateľ je povinný viesť prehľad o dennej prítomnosti svojich zamestnancov na pracovisku, vrátane prípadných podzhotoviteľov a SZČO. Prehľad môže byť vedený v listinnej alebo elektronickej forme.

IV. BEZPEČNOSŤ A OCHRANA ZDRAVIA, OCHRANA PRED POŽIARMÍ

Školenia a odborná a zdravotná spôsobilosť pracovníkov dodávateľa

4.1. Dodávateľ je povinný mať na pracovisku objednávateľa k dispozícii aspoň kópie dokladov o zdravotnej a odbornej spôsobilosti svojich zamestnancov (vrátane zamestnancov podzhotoviteľov a SZČO) na výkon práce v rámci plnenia predmetu zmluvy.

4.2. Medzi požiadavky na odbornú spôsobilosť patrí aj oboznamovanie a informovanie v oblasti BOZP a školenie OPP.

4.3. Zodpovedný zástupca dodávateľa je povinný počas výkonu prác pre objednávateľa pred začiatkom prác vykonávať bezpečnostnú inštrukť – tzv. STARTER písomnou formou pre všetkých svojich pracovníkov v zmysle uvedených inštrukcií. Oprávnená osoba objednávateľa má právo nahliadnuť do STARTER formulára a skontrolovať vhodnosť inštrukť. V prípade, že inštrukť nebola vykonaná, nebol vyplnený a podpísaný formulár všetkými dotknutými pracovníkmi dodávateľa, oprávnená osoba objednávateľa má právo práce zastaviť až do momentu, kým bezpečnostná inštrukť nebude riadne vykonaná.

Dokumentácia

4.4. Dodávateľ zodpovedá za odbornú a zdravotnú spôsobilosť svojich pracovníkov. Je povinný predložiť zástupcovi objednávateľa zoznam všetkých pracovníkov podieľajúcich sa na činnostiach,

damage which can be proved and quantified (incl. time lost) relating to the occurrence investigation.

2.5. If penalty-imposed by the auditing governmental agency, or by the project owner, for a breach of regulations committed by the Contractor, or its employees (incl. sub-contractors), the Contractor undertakes to pay the Employer the penalties imposed in full settlement.

2.6. The Contractor is required to provide its personnel with the access to the sanitary facilities make a first-aid kit available in the workplace and provide for the fluid intake.

2.7. The Contractor is required to provide the information required to prepare Safety Plan, Environmental Plan, and Emergency Response Plan.

2.8. Given that the work is carried out in the shared workplace by the Contractor's Personnel, it is in full the responsibility of the Contractor to implement the safety performance measures, coordinate the activities and oversee the information exchange whilst carrying out the work on the site for the purpose of the Contractor's personnel safety performance. The Contractor is also in full responsible for the prevention, preparation and implementation of the safety performance measures; the Contractor is also in full responsible for the arrangement of conditions for the safety performance available to all of the Contractor's Personnel at work in the shared workplace. The Contractor is required to inform its personnel of the possible threats, preventive action, first-aid procedures, fire-fighting operations, rescue operations and employee evacuation.

III. HUMAN RESOURCES

3.1. The Contractor undertakes to perform the Contract through persons that are professionally competent and medically fit and are in the employer-employee relationship, similar relationship with or have business relations to the Contractor and comply with all of the legal and statutory requirements applicable in the Slovak Republic.

3.2. The Contractor is required to maintain records of daily attendance of its employees/servants in the workplace, incl. sub-contractors and self-employed workers, if any. The records may be maintained in paper format or electronically.

IV. OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY, FIRE SAFETY

Training and Professional Competence and Medical Fitness of Contractor's Personnel

4.1. The Contractor is required to make the certificates of medical fitness and professional competence of its employees/servants (incl. sub-contractors' employees/servants and self-employed workers) to carry out the work under the Contract available in the workplace, photocopied at least.

4.2. The requirements for professional competence also include the OHS orientation, information, and PPE training.

4.3. The Contractor's representative-in-charge is required to make sure that the workplace safety instruction called STARTER is conducted regularly, as documented in writing, whilst carrying out work for the Employer, before commencement of the work activities, for all of the Contractor's personnel according to the directions given. The Employer's Authorised Person is entitled to inspect the STARTER form and applicability of instruction. On a failure to conduct the safety instruction, complete the STARTER form and have all of the Contractor personnel's signatures attached to the form, the Employer's Authorised Person is entitled to discontinue the work until the safety instruction is conducted properly.

Documents



SLOVAKIA



doklady o odbornej a zdravotnej spôsobilosti svojich zamestnancov pred nástupom na pracovisko, resp. informovať objednávateľa v prípade akejkoľvek zmeny.

4.5. Dodávateľ je povinný viesť dokumentáciu BOZP, OPP v súlade s legislatívnymi požiadavkami a požiadavkami objednávateľa. Dokumentácia BOZP, OPP musí byť vedená v aktuálnom stave a musí obsahovať najmä nižšie uvedené dokumenty:

- a) Záznam o vykonávaní kontrol BOZP a OPP vrátane záznamov o dodržiavaní zákazu požívania alkoholických nápojov a iných omamných a psychotropných látok pred a počas pracovnej zmeny,
- b) Záznamy o informovaní a oboznamovaní svojich pracovníkov v oblasti BOZP a OPP vrátane oboznámenia s návodmi na obsluhu, kartami bezpečnostných údajov, preškolenie protipožiarnych asistenčných hliadok (v prípade potreby) atď.
- c) Vyhodnotenie rizík spojených s vykonávanou činnosťou, vrátane opatrení na elimináciu rizík,
- d) Technologické postupy a oboznámenie pracovníkov zúčastňujúcich sa na daných činnostiach
- e) Traumatologický plán, kniha úrazov
- f) Požiarna poplachové smernice,
- g) Prevádzkové denníky strojov a zariadení,
- h) Platné doklady o kontrolách stavu bezpečnosti technických zariadení,
- i) Záznam o preukázateľnom oboznámení zamestnancov s príslušnými dokumentmi.

4.6. Vyššie uvedené dokumenty musí mať dodávateľ na pracovisku objednávateľa k dispozícii aspoň vo forme kópie. Originály týchto dokladov musí byť schopný predložiť na požiadanie objednávateľa do 24 hodín.

OOPP

4.7. Dodávateľ zodpovedá za to, že v nadväznosti na vykonávanú pracovnú činnosť a v súlade s posúdenými rizikami, budú všetci jeho pracovníci na pracoviskách objednávateľa vybavení vhodnými osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami v nasledujúcom minimálnom rozsahu a budú tieto prostriedky používať:

- a) pracovný odev s dlhými rukávami a dlhými nohavicami s názvom alebo logom dodávateľa,
- b) ochrannú prilbu,
- c) reflexnú vestu alebo pracovný odev (v zmysle STN EN ISO 20471 trieda 2 alebo 3),
- d) členková pracovná obuv - typ S3,
- e) vhodné pracovné rukavice.

4.8. Dodávateľ je povinný na ochranu zdravia pracovníkov pracujúcich pre neho zabezpečiť aj používanie dodatočných OOPP (napr. ochranné rukavice, ochranné okuliare, ochrana dýchacích ciest, nehorľavé oblečenie, ochrana sluchu, osobná ochrana proti pádu atď.), ak si to povaha práce vyžaduje.

4.9. Dodávateľ je povinný vykonávať pravidelnú kontrolu svojich pracovníkov, či pri pracovnej činnosti riadnym spôsobom používajú stanovené OOPP.

4.10. Pre prípad porušenia tohto ustanovenia, má objednávateľ právo pracovníkov dodávateľa vykázat' z pracovísk až do zjednania nápravy.

Stavebné mechanizmy, zariadenia

4.11. Dodávateľ zodpovedá za bezpečný stav používaných mechanizmov, strojov, zariadení, nástrojov, náradia, materiálov. Dodávateľ je povinný mať na pracovisku k dispozícii zoznamy pracovných prostriedkov, návody k nim a platné doklady o kontrole stavu bezpečnosti technických zariadení. Dodávateľ je povinný prevádzkovať a udržiavať tieto zariadenia v takom technickom stave, aby nedochádzalo k škodám na majetku a na životnom prostredí.

4.4. The Contractor is responsible for the professional competence and medical fitness of its personnel. The Contractor is required to provide the Employer's representative with a list of all the personnel carrying out the work activities, proofs of professional competence and medical fitness of its employees/servants before commencement of the workplace activities, or inform the Employer of changes, if any.

4.5. The Contractor is required to maintain the OHS/fire safety documents to comply with the legislative and Employer-made requirements. The collection of OHS/fire safety documents must be kept updated and include, but not limited to the following documents:

- a) records of OHS/fire safety inspection, incl. records of no-alcohol/narcotic and psychotropic drugs compliance checks, conducted before a shift and during shift work,
- b) records of OHS/fire safety orientation and information of personnel, incl. briefing on the operating instructions, safety data sheets, the fire-assistance patrol refresher training (where appropriate) etc.,
- c) risk evaluation relating to the work carried out, incl. risk elimination measures,
- d) safe work method statements and orientation/information of personnel carrying out the relevant work activities
- e) Trauma Response Plan, Book of Accidents
- f) Fire Alarm Guidelines,
- g) equipment/plant operation diaries,
- h) valid reports on technical equipment safety inspection,
- i) records of orientation/information of the employees/servants on the applicable documents as documented in writing

4.6. The Contractor is required to make the above documents available in the Employer's workplace, photocopied at least, and be able to provide the original documents within 24 hours after requested by the Employer.

PPE

4.7. It is the Contractor's responsibility to provide all of its personnel at work in the Employer's workplace with the appropriate minimum personal protective equipment and ensure that the PPE provided is used as established for the work carried out and risk assessed:

- a) long-sleeve work-wear, and long trousers with the Contractor's name or logo,
- b) safety hat,
- c) hi-vis jacket or work-wear (conforming to STN EN ISO 20471 Class 2 or Class 3),
- d) S3 ankle safety footwear;
- e) appropriate type of protective gloves.

4.8. For the occupational health performance purposes the Contractor is also required to ensure that its personnel make proper use of the additional PPE (e.g. protective gloves, safety glasses, respiratory protection, non-combustible work-wear, ear protection, personal fall-arrest system, etc.) as required by the nature of the work.

4.9. The Contractor is required to inspect regularly its personnel for the proper use of PPE as established for the work carried out.

4.10. Upon a breach of the above provision the Employer is entitled to send the Contractor's personnel out of the workplace until remedied.

Construction Equipment, Plants

4.11. The Contractor is responsible for the safe condition of the equipment, machines, plants, tools, devices, and materials at work. The Contractor is required to make the list of work equipment, relevant operating instructions and valid certificates of technical equipment safety inspection available in the workplace. The Contractor is required to operate and keep the above equipment in such a condition, which will prevent the occurrence of property damage and environmental damage.



SLOVAKIA



4.12. Všetky stavebné mechanizmy a nákladné vozidlá pohybujúce sa na stavenisku musia byť vybavené funkčnou výstražnou zvukovou a svetelnou signalizáciou.

4.13. Dodávateľ je povinný si zabezpečiť a vždy používať „Náležite poučenú osobu“ (regulovčík) na navigovanie vozidla, stavebného stroja, mechanizmu na pracovisku, resp. stavenisku v prípade, že sa otáča alebo cúva. V prípade zistenia nedostatkov na technických zariadeniach dodávateľa, objednávateľ má právo pozastaviť/nariadiť pozastavenie ich prevádzky, alebo nariadiť dodávateľovi ich odstránenie z jeho priestorov. Prípadné omeškanie s plnením dodávateľa sa nebude považovať za omeškanie, zapríčinené objednávateľom.

4.14. Strojníci stavebných mechanizmov, ako aj vodiči nákladných vozidiel na stavbe sú povinní po vystúpení z kabíny stroja/vozidla mať všetky predpísané OOPP v minimálnom rozsahu.

Nežiaduce udalosti

4.15. Ak dôjde k pracovnému úrazu pracovníka dodávateľa alebo nebezpečnej udalosti je dodávateľ povinný bezodkladne oznámiť vzniknutý úraz/nebezpečnú udalosť vedúcemu pracoviska objednávateľa.

4.16. Vyšetrenie príčin vzniku úrazu/nebezpečnej udalosti, vedenie súvisiacej dokumentácie, vrátane splnenia oznamovacej povinnosti v zmysle osobitného predpisu, ktorým sa ustanovuje spôsob evidencie, hlásenia a zasielania záznamu o úraze zabezpečuje zamestnávateľ poškodeného zamestnanca (dodávateľ). Dodávateľ musí umožniť objednávateľovi podieľať sa na vyšetrení príčin vzniku úrazu. Dodávateľ poskytne súčinnosť pri úkonoch spojených s nežiaducimi udalosťami.

4.17. Po ukončení vyšetrenia pracovného úrazu, odovzdá dodávateľ kópiu všetkých záznamov objednávateľovi a písomne informuje o všetkých novovzniknutých skutočnostiach súvisiacich s danou udalosťou. Náklady spojené so vzniknutým úrazom, sú náklady dodávateľa.

Ochrana pred požiarmi

4.18. Dodávateľ je povinný sa na pracovisku správať tak, aby svojim konaním nespôsobil situácie, ktoré by mohli viesť k vzniku požiaru. Dodávateľ zodpovedá za zaistenie požiadaviek ochrany pred požiarmi na pracovisku pri ním vykonávaných činnostiach.

4.19. Dodávateľ je povinný vybaviť svoje pracoviská (najmä stavebné bunky, kontajnery a zariadenie staveniska, nákladné vozidlá, stavebné stroje) zodpovedajúcim počtom a druhmi prenosných hasiacich prístrojov (PHP). PHP musí mať platnú revíziu.

4.20. Dodávateľ je povinný vykonávať zväračské práce, alebo iné práce s otvoreným ohňom či zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru iba na základe povolenia a dodržania príslušných právnych predpisov.

Bezpečnostnotechnická služba

4.21. Dodávateľ zabezpečí prítomnosť bezpečnostného technika na pracovisku/stavenisku nasledovne:

Pri práci do 50 pracovníkov	na zavolanie byť k dispozícii do 48 h
Pri práci od 50 – 100 pracovníkov	min. 2x týždenne po 4 h
Pri práci od 100 – 200 pracovníkov	min. každý deň po 4 h
Pri práci nad 200 pracovníkov	non-stop počas výkonu prác

4.12. All the construction equipment and trucks moving about the construction site must have the warning acoustic and light signalling in place and in operation.

4.13. The Contractor is required to obtain and always make use of "Duly Instructed Person" (banksman) for directing the rotation or reversal of vehicles, construction equipment, plants in the workplace, or on the construction site. Upon detection of defects in the Contractor's technical equipment the Employer is entitled to discontinue the operation or order that the operation of the vehicle/equipment is discontinued or order that the Contractor remove the vehicle/equipment from its premises. The Contractor's late performance, if any, shall not be deemed late for the reasons originated with the Employer.

4.14. When out of the construction equipment/truck's cabin, the respective operators and drivers are required to be wearing all of the minimum PPE as established for the site.

Undesired Events

4.15. Upon occurrence of an occupational accident of the Contractor's personnel or in the event of dangerous occurrence, the Contractor is immediately required to notify the Employer's workplace supervisor of the accident/dangerous occurrence.

4.16. The investigation into the causes of accident/dangerous occurrence, maintenance of the related documents, incl. performing the notification duty pursuant to the special law which provides for the method of posting, reporting and transmission of the accident report is all the responsibility of the injured employee/servant's Employer (Contractor). The Contractor is required to make it possible for the Employer to participate in the investigation into the causes of accident. The Contractor shall provide assistance in the acts relating to the undesired events.

4.17. Upon completion of the occupational accident investigation, the Contractor shall hand in the copies of records to the Employer and inform in writing about all the new-emerged circumstances relating to the relevant event. The cost related to the accident shall be deemed to be the Contractor's cost.

Fire Safety

4.18. The Contractor is required to conduct themselves in the workplace in the way, which will not create any risk situations for fire. The Contractor is responsible for the fire safety performance in the workplace whilst carrying out its work.

4.19. The Contractor is required to provide its workplaces (esp. modular site offices, containers and site installation, trucks, construction equipment) with the appropriate number and types of portable fire extinguishers. Each portable fire extinguisher must have passed technical inspection.

4.20. The Contractor is only required to carry out welding work or any other work involving open flames or enhanced risk of fire subject to authorisation and compliance with the applicable laws.

Safety and Technical Services

4.21. The Contractor shall ensure that the safety officer be present in the workplace/on the construction site as follows:

For 50 personnel at work	available in 48 hours within call
For 50 -100 personnel at work	min. 2x per week for 4 hours
For 100 – 200 personnel at work	min. 4 hours per day
For over 200 personnel	non-stop whilst carrying out the work



SLOVAKIA



V. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Všeobecné požiadavky

- 5.1. Dodávateľ je povinný dodržiavať všetky legislatívne požiadavky v oblasti ochrany životného prostredia.
- 5.2. Dodávateľ je povinný oznámiť objednávateľovi kontaktnú osobu pre komunikáciu v oblasti ochrany životného prostredia.
- 5.3. Všetky udalosti, ktoré môžu mať negatívny vplyv na životné prostredie, musia byť okamžite hlásené objednávateľovi.

Odpadové hospodárstvo

- 5.4. Dodávateľ je povinný pri nakladaní s odpadmi vznikajúcimi pri jeho pracovnej činnosti v rámci plnenia predmetu zmluvy postupovať v súlade s legislatívnymi požiadavkami v oblasti odpadového hospodárstva.
- 5.5. Na požiadanie predložiť objednávateľovi spôsob zabezpečenia likvidácie vzniknutých odpadov (objednávka, prípadne zmluva) s oprávnenou organizáciou vrátane dokladov preukazujúcich jej spôsobilosť v súlade s platnou legislatívou.
- 5.6. Na požiadanie predložiť objednávateľovi platný súhlas na nakladanie s nebezpečnými odpadmi, ak je reálny predpoklad vzniku nebezpečných odpadov vznikajúcich z prevádzkovej činnosti dodávateľa.
- 5.7. Dodávateľ je povinný viesť evidenciu odpadu (nebezpečný odpad, ostatný odpad) vzniknutého jeho činnosťou v rámci plnenia predmetu zmluvy v súlade s legislatívnymi požiadavkami, ktorej kópiu odovzdá pri ukončení zazmluvnených prác objednávateľovi.
- 5.8. Dodávateľ je povinný vzniknutý odpad separovať, následne uložiť na objednávateľom určené miesto do definovaných a označených zberných nádob, ktoré je povinný si zabezpečiť v dostatočnom počte.

Chemické látky a zmesi

- 5.9. Ak dodávateľ pri činnosti v rámci plnenia predmetu zmluvy nakladá s chemickými látkami a zmesami je povinný:
- chemické látky a zmesi skladovať na pridelenom pracovisku tak, aby nemohlo dôjsť k ohrozeniu kvality povrchových alebo podzemných vôd, ku kontaminácii pôdy, prípadne inému poškodeniu životného prostredia (sklady s dvojitém dnom, resp. záchytné nádrže s dostatočným záchytným objemom).
 - mať v mieste uskladnenia k dispozícii aktuálne karty bezpečnostných údajov (KBÚ) k používaným chemickým látkam a zmesiam v slovenskom jazyku a oboznámiť príslušných zamestnancov s obsahmi KBÚ.
 - viesť evidenciu skladovaných a/alebo používaných chemických látok a zmesí na tlačive definovanom objednávateľom.
 - uskladňovať chemické látky a zmesi v označených a na to určených baleniach (zákaz používania potravinových obalov).
 - oboznámiť sa s ustanoveniami Havarijného plánu, resp. iného relevantného dokumentu spracovaného objednávateľom na zabránenie úniku znečisťujúcich látok do zložiek životného prostredia a riadiť sa náležitostiami v ňom uvedenými
- 5.10. Dodávateľ je povinný odstavovať dopravné a mechanizačné prostriedky len v miestach určených objednávateľom a zaistiť ich proti možným únikom znečisťujúcich látok záchytnými vaňami, v prípade zistenia nevyhovujúceho technického stavu prostriedku okamžite zabezpečiť nápravu.
- 5.11. Prípadné opravy a/alebo výmeny prevádzkových kvapalín dopravných a mechanizačných prostriedkov vykonávané v priestoroch stavby/staveniska je nutné vopred odsúhlasiť s objednávateľom.

V. ENVIRONMENTAL PROTECTION

General Requirements

- 5.1. The Contractor is required to comply with all the legislative environmental requirements.
- 5.2. The Contractor is required to inform the Employer of the contact person for the environmental reference.
- 5.3. All of the occurrences that may have a negative impact on the environment must be immediately reported to the Employer.

Waste Management

- 5.4. When handling the waste generated by its work activities in the course of the Contract performance, the Contractor is required to act as provided by the waste management legislation.
- 5.5. As requested, the Contractor is required to provide the Employer with the proof of arrangements made in writing to obtain disposal of the waste generated (Order, or Contract) from a licensed operator, incl. evidence of the operator's permit to operate as provided by the applicable laws.
- 5.6. As requested, the Contractor is required to provide the Employer with a valid approval given to the handling of hazardous waste providing the hazardous waste were expected to be generated by the Contractor's operational activities.
- 5.7. The Contractor is required to keep the records of waste (hazardous waste, non-hazardous waste) generated by its activities in the course of the Contract performance to comply with the legislative requirements and provide the Employer with a copy of the waste records upon completion of the work under the Contract.
- 5.8. The Contractor is required to separate the waste generated, store the same in the Employer-designated place in the specified and identified collecting vessels the sufficient number of which shall be made available.

Chemical Substances and Compounds

- 5.9. If handling chemical substances and compounds whilst carrying out the work in the course of the Contract performance, the Contractor is required to:
- store the chemical substances and compounds in the workplace assigned in the way which will prevent occurrence of threats to the surface or subterranean water quality, soil contamination, or any other environmental damage (double-bottom storage rooms, or retention containers of sufficient retention capacity).
 - keep the current material safety data sheets (MSDS) for the chemical substances and compounds that are used available in Slovak in the storage place, and inform the relevant employees/servants on the MSDS provisions.
 - keep records in writing of the chemical substances and compounds that are stored and/or used in the Employer-prescribed form.
 - store the chemical substances and compounds in the dedicated and identified containers/packaging (food containers are prohibited).
 - acquaint themselves with the provisions of Emergency Response Plan (ERP), or another relevant document prepared by the Employer for preventing the leaking of pollutants into the environment and abide by the ERP provisions.
- 5.10. The Contractor is only required to park the vehicles and equipment in the Employer-designated places and make the vehicles/equipment safe against the possible pollutant release from the retention tubs, and obtain remedy upon detection of a non-conforming condition of the vehicle/equipment.



SLOVAKIA



CESTY NITRA



IS-LOM

5.12. Pri práci s dopravnými a mechanizačnými prostriedkami v vodných tokoch alebo v ich bezprostrednej blízkosti, v ochranných pásmach vodných zdrojov a žriadiel je dodávateľ povinný používať prednostne ekologické prevádzkové kvapaliny.

VI. KONTROLA A POSTUP PRI PORUŠOVANÍ POVINNOSTÍ DODÁVATEĽA PRI ZABEZPEČOVANÍ BOZP, OPP A OŽP

6.1. Objednávateľ si vyhradzuje právo vykonávať kedykoľvek počas doby platnosti zmluvy oprávnenou osobou objednávateľa kontroly dodržiavania všetkých povinností v oblasti BOZP, OPP a OŽP zo strany dodávateľa, kontrol pracovísk, vozidiel a zamestnancov dodávateľa a jeho podzhotoviteľov vrátane kontroly na prítomnosť alkoholu (napr. dychová skúška).

6.2. Pokiaľ dôjde pri činnosti dodávateľa v rámci predmetu zmluvy k porušovaniu povinností v oblasti BOZP, OPP a OŽP stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi, uzatvorenou zmluvou a jej prílohami, je dodávateľ povinný uhradiť objednávateľovi zmluvnú pokutu podľa tabuľky pokút za každý jednotlivý zistený prípad. Týmto nie je dotknutý nárok na náhradu škody. Objednávateľ je oprávnený svoju pohľadávku na zaplatenie zmluvnej pokuty započítať proti pohľadávke dodávateľa na zaplatenie ceny poskytnutého plnenia.

Tabuľka pokút

Porušenie povinnosti	Výška pokuty
Nepoužívanie osobných ochranných prac. prostriedkov (prilby, pracovná obuv, reflexné vesty, atď.)	50 €
Nesprávne skladovanie alebo manipulácia s chemickými látkami a zmesami (chýbajúce záchytné vane/podložky s dostatočným záchytným objemom), alebo chýbajúca dokumentácia k daným produktom (KBÚ)	50 €
Neplatná alebo chýbajúca odborná spôsobilosť (napr. žeriavnik, lešenár, viazač a iné), oboznamovanie a informovanie s predpismi BOZP, lekárska prehliadka vo vzťahu k práci podľa osobitných predpisov	80 €
Nezabezpečenie výmeny, resp. opravy stavebného stroja, mechanizmu alebo vozidla, z ktorého uniká prevádzková kvapalina a/alebo neosadenie záchytnej podložky	100 €
Neplatná alebo chýbajúca dokumentácia v zmysle právnych a iných predpisov	100 €
Používanie nevyhovujúcich alebo nevhodne umiestnených rebríkov (poškodené, príliš zaťažované, pod nevhodným uhlom, bez dostatočného presahu, nezabezpečené atď.)	100 €
Nedodržiavanie bezpečnej vzdialenosti 3 m od pracujúcich stavebných mechanizmov resp. vozidiel	100 €
Používanie poškodených a necertifikovaných viazacích prostriedkov	300 €
Nezakrytie stavebných šácht a otvorov proti pádu predmetov / osôb z výšky	400 €
Nebezpečné pracovné postupy	400 €
Nezabezpečenie zemných a výkopových prác	400 €
Nezaistený pracovník pri prácach vo výške alebo nad voľnou hĺbkou (kolektívne alebo osobné zabezpečenie)	500 €
Prítomnosť pracovníkov na stavenisku pod vplyvom alkoholu alebo iných návykových látok resp. odmietnutie dychovej skúšky na prítomnosť alkoholu.	1 000 €

5.11. Any of the vehicles/equipment repair and/or exchange vehicle/equipment engine fluids conducted at the project/construction site premises shall be approved beforehand by the Employer.

5.12. Should vehicles and equipment be used in the work carried out inside or in the vicinity of water courses, protective zones for water resources and spring areas, the Contractor is preferably required to use the environmentally-friendly engine fluids.

VI. INSPECTION AND PROCEDURE FOR HANDLING CONTRACTOR'S BREACH OF OHS, FIRE SAFETY AND ENVIRONMENTAL PERFORMANCE

6.1. The Employer reserves the right to conduct inspections any time during the validity period of the Contract by the Employer's Authorised Person for the Contractor's performing all the duties related to the OHS, fire safety, and environmental performance, inspections of the workplaces, vehicles, the Contractor and its sub-contractors' employees/servants, incl. alcohol testing (e.g. breath tests).

6.2. Upon breach of the OHS, fire safety and/or environmental performance committed by the Contractor in the course of the Contract performance as established by the public statutes, the Contract that is made and entered into and its annexes, the Contractor is required to pay the Employer the liquidated damages as per overview of money penalties for each and any breach detected. This is without prejudice to the claim for damages. The Employer is entitled to set off its claim for the payment of liquidated damages against the Contractor's claim for the payment of rendered performance price.

Overview of Money Penalties

Breach	Penalty Amount
Failure to use personal protective equipment (safety hats, safety footwear, hi-vis jackets, etc.)	50 €
Improper storage and handling of chemical substances and compounds (absent retention containers/tubs of sufficient retention capacity) or absent product accompanying documents (MSDS)	50 €
Expired or absent certificate of professional competence (e. g. crane operator, scaffolder, slinger, etc.), OHS orientation and information, work-related medical examination as provided by special laws	80 €
Failure to obtain a replacement or repair of the construction equipment, plant or truck with an engine fluid leak, and/or failure to install a retention tub	100 €
Expired or absent documents in compliance with the statutory and other regulatory requirements	100 €
Use of ladders that are not suitable or poorly located/improperly positioned (damaged, overloaded, at the improper angle, without a sufficient extension above the upper landing surface, with no protection in place, etc.)	100 €
Failure to observe a 3 m safety distance from the construction equipment (trucks) at work	100 €
Use of damaged and uncertified slings	300 €
Failure to protect the site manholes and openings against the fall of items / persons from the height	400 €
Unsafe techniques and procedures at work	400 €
Failure to provide the earthwork and excavation work support	400 €
No protective equipment in place for the work carried out at-height or above ground clearance (collective or personal protective equipment)	500 €
Alcohol- or drug-intoxicated workers present on the site or refusal to take breath test.	1 000 €



SLOVAKIA



Porušenie ostatných požiadaviek uvedených v týchto bezpečnostno-technických podmienkach	200€	Breach of other requirements set out by the safety and technical specifications	200€
Opakované porušovanie vyššie uvedených požiadaviek na BOZP, OPP a OŽP, neodstránenie nedostatkov v určenom termíne	Dvojnásobok vyššie uvedených pokút	Repeat breach of the above OHS, fire safety and environmental requirements, failure to remedy as scheduled	Double of the above penalties
<p>6.3. Objednávateľ je oprávnený nariadiť dodávateľovi vykonanie nápravných opatrení na zabezpečenie požiadaviek BOZP, OPP a OŽP. Dodávateľ je povinný také pokyny objednávateľa bezodkladne splniť.</p> <p>6.4. Ak príkaz na prerušenie prác, zákaz používania pracovných prostriedkov, vykázanie pracovníka z dôvodu porušenia pravidiel a predpisov v oblasti BOZP, OPP a OŽP vydá oprávnená osoba objednávateľa z dôvodov na strane dodávateľa, prípadné omeškanie s plnením sa nebude považovať za omeškanie zapríčinené objednávateľom.</p>		<p>6.3. The Employer is entitled to order that the Contractor implement corrective action in compliance with the OHS, fire safety and environmental requirements. The Contractor is accordingly required to perform immediately as instructed by the Employer.</p> <p>6.4. If any of the suspension-of-work order, prohibition notice against the use of working equipment, worker-out order for a breach of rules and regulations governing the OHS, fire safety and environmental performance is issued by the Employer's Authorised Person for the reasons originated with the Contractor, late performance, if any, shall not be deemed late for the reasons originated with the Employer.</p>	